# Translation-1

Shahriar Newaz
Instructor, P2A

- বিসিএসে অনুবাদ থাকে ৬৫ নম্বরের।
- ব্যাংকে ২০ নম্বরের।

অনুবাদ করার উপকারিতা-

- ফ্রি হ্যান্ড রাইটিং
- ভোকাবুলারি
- স্পিকিং

# অনুবাদ করতে হলে কোন দক্ষতা আগে থেকে থাকা লাগবে?

Grammar

Vocabulary

# Grammar

Parts of Speech

Subject Verb Agreement

Tense

Voice

Phrase & Clauses

Vocabulary

Newspaper

Book

Habit

Barron's 333

Word smart I II

1500+

Synonym/Antonym ছাড়া পড়তে পারেন।

শুধু বাংলা অর্থ না পড়ে English Meaning সহ পড়বেন।

Word টা দিয়ে বাক্য তৈরির চেষ্টা করবেন।

Polemic – বিতর্কমূলক, বিতর্ক

Polemic – Powerful argument or writing often made to attack a controversial issue

She has published a fierce anti-war polemic.

# অনুবাদের কৌশল

# বাক্যের গঠন

Subject + verb + object + modifier

adverb

adjective

Intransitive

He goes.

# Step-1

B to E

অনুবাদ তথা পুরো বাক্য নির্ভর করে Verb এর উপর।

বাংলা থেকে ইংরেজি অনুবাদ করার জন্য প্রথমে verb খুঁজে বের করতে হবে।

সাধারণত বাংলা বাক্যের শেষে ক্রিয়া থাকে।

Verb খুঁজে না পেলে am/is/are/was/were আনতে হবে।

শিশুর বহুমাত্রিক দারিদ্র্য নিয়ে খুব বেশি চিন্তা করা হয় না।

টেকসই উন্নয়নের লক্ষ্যে বহুমাত্রিক প্রেক্ষাপটে শিশুর দারিদ্র্য বিবেচনা করা প্রয়োজন।

Verb এর ঝামেলা হয় বাংলায় finite verb আর non-finite verb নিয়ে।

টেকসই উন্নয়নের লক্ষ্যে বহুমাত্রিক প্রেক্ষাপটে শিশুর দারিদ্র্য বিবেচনা করা প্রয়োজন।

এসব সমস্যা সমাধানের জন্য সবার আগে প্রয়োজন তাৎপর্যপূর্ণ নির্দেশক গুলো নির্ধারণ করা।

Finite verb - tense ও person অনুযায়ী পরিবর্তন হয় কিন্তু Non-finite verb tense ও person অনুযায়ী পরিবর্তন হয় না।

## Finite verb - সমাপিকা ক্রিয়া

যে ক্রিয়া একটা বাক্যকে সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ করে, সেই ক্রিয়া সমাপিকা ক্রিয়া।

আমি আগামীকাল বাড়ি 'যাবো’

যে ক্রিয়া একটা বাক্যের পূর্ণতা দেয় না, তাকে অসমাপিকা ক্রিয়া বলে।

আমি আগামীকাল বাড়ি যেতে চাই।

আমি আগামীকাল বাড়ি যেতে...

আমি আগামীকাল বাড়ি গিয়ে......

# Step-2

Subject বের করতে হবে

কে/কারা/কাদের দিয়ে প্রশ্ন করলে যে উত্তর পাবো তাই হলো Subject.

সারাদিন কাজ করে আমি ক্লান্ত।

সেই ব্যক্তি হচ্ছে সবচেয়ে সুখী এই পৃথিবীতে যে নিজেকে সুখী ভাবতে পারে।

Subject না পেলে ক্ষেত্র অনুযায়ী ‘It’ বা ‘There’ বসে।

It rains quite often here in the summer.

It is hard to believe that he is dead.

There was a fire in that building last month.

# Step-3

Object বের করতে হবে-

কী/কাকে দ্বারা প্রশ্ন করলে Object পাওয়া যায়।

Shagor was driving a new car.

Sajid helped me.

# Step-4

Modifier

কখন/কেন/কীভাবে/কোথায় দ্বারা প্রশ্ন করলে Modifier পাওয়া যায়।

কবির সুমনের একটি জনপ্রিয় গান আছে—‘কতটা পথ পেরোলে তবে পথিক বলা যায়?’ এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে- কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়। রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো—যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন, তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন। কিন্তু উন্নয়নশীল বিশ্বের রাজনীতিবিদ হওয়াটা অত্যন্ত চ্যালেঞ্জিং। নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়, তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ—যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে।

কবির সুমনের একটি জনপ্রিয় গান আছে—‘কতটা পথ পেরোলে তবে পথিক বলা যায়?’

কবির সুমনের একটি জনপ্রিয় গান আছে

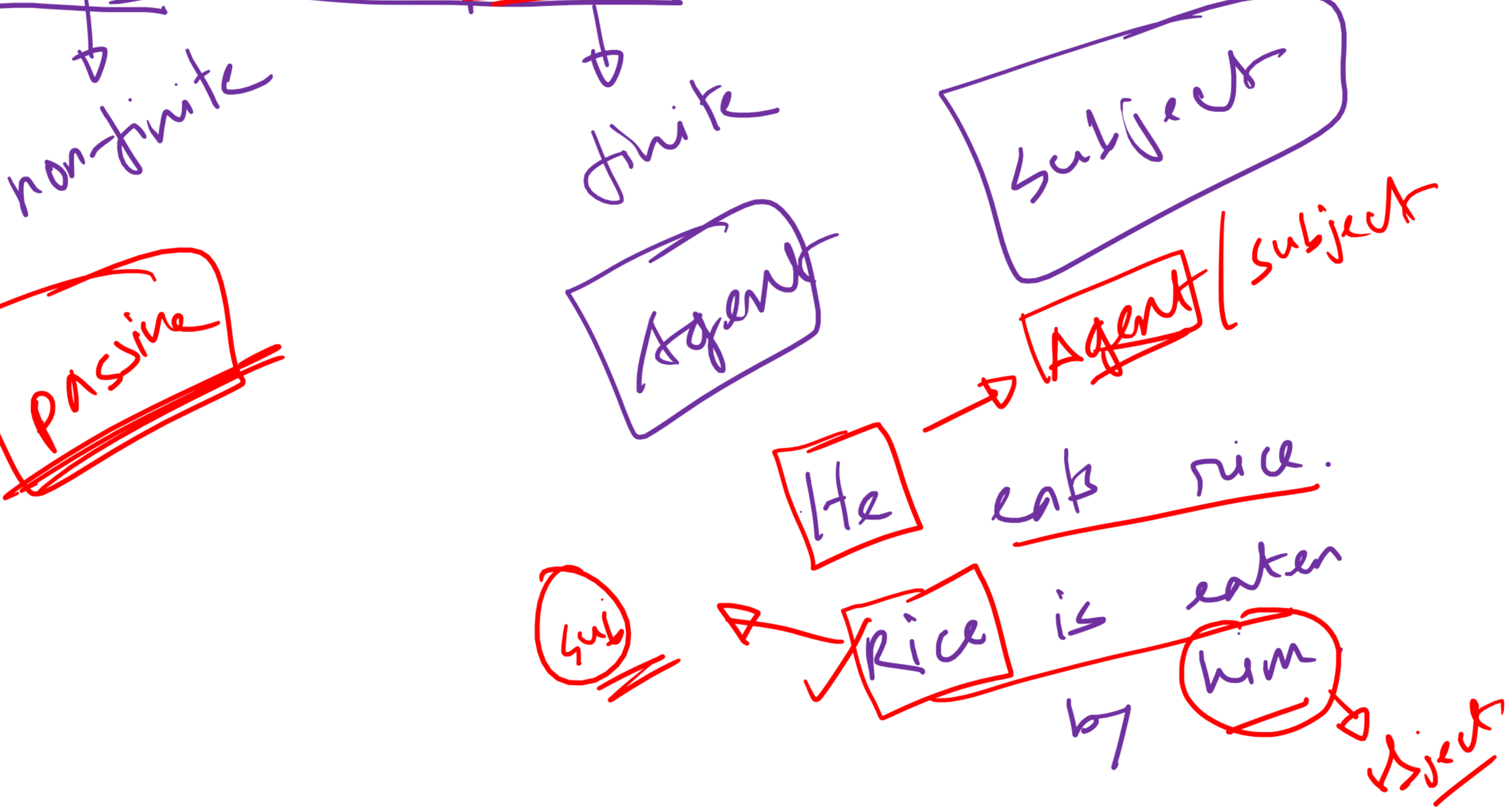
Kabir Suman has a popular / famous / well known song

Kabir Suman has a popular song.

কবির সুমনের একটি জনপ্রিয় গান আছে

There is a popular song by Kabir Suman

কতটা পথ পেরোলে তবে পথিক বলা যায়?



কতটা পথ পেরোলে তবে পথিক বলা যায়?

after crossing how much path one can be said a traveller

কবির সুমনের একটি জনপ্রিয় গান আছে—‘কতটা পথ পেরোলে তবে পথিক বলা যায়?’

There is a popular song by Kabir Suman -"after crossing how much path one can be said a traveler?"

এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে- কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে 'রাজনীতিবিদ' বলা যায়।

এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে

কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়।

এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে

Agent

passive

Adverb

It can be said similarly

We can say

same way

in harmony

এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে

It can be said in harmony with this

কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়।

কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর

difficult
adverse

bloody
blood-soaked

After crossing how many roads

কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর

after crossing how many blood-soaked turbulent paths

এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়

After

torture
oppression
persecution

tolerate
endure
suffer

can

called
said
addressed

এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়

enduring intolerable persecution, one can be addressed as a politician

এর সাথে সুর মিলিয়ে বলা যেতে পারে- কতটা কাঁটা বিছানো রক্তাক্ত পথ পাড়ি দেওয়ার পর এবং অত্যাচার সহ্য করবার পর একজনকে ‘রাজনীতিবিদ’ বলা যায়।

It can be said, in harmony with this, after crossing how many blood-soaked turbulent paths and enduring intolerable persecution, one can be addressed as a politician.

রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো—যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন, তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন।

রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো

যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন, তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন।

রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো

Antique

রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো

Politicians are like antic materials

যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন

Experienced

Matured

suffered

the more suffered

যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন,

suffered

The more stumbled and aged they are

তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন

the more experienced and valuable they become

যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন, তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন

The more stumbled and aged they are, the more experienced and valuable they become

রাজনীতিবিদরা হলেন অ্যান্টিক পদার্থের মতো—যত বেশি পোড় খাওয়া ও পুরাতন হবেন, তত বেশি অভিজ্ঞতাঋদ্ধ ও মূল্যবান হবেন।

Politicians are like antic materials. The more stumbled and old they are, the more experienced and valuable they become.

কিন্তু উন্নয়নশীল বিশ্বের রাজনীতিবিদ হওয়াটা অত্যন্ত চ্যালেঞ্জিং

very

extremely

কিন্তু উন্নয়নশীল বিশ্বের রাজনীতিবিদ হওয়াটা অত্যন্ত চ্যালেঞ্জিং

But it is extremely challenging to be a politician of a developing world

নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়, তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ—যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে।

নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়।

তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ—যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে।

নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়।

নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন

Run

compete

take part

participate

In order to

competing

compete

an/the

While taking part in election

যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়

I can be defeated

I can lose

might be

যেমন ‘পরাজিত হতে পারি’ মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়

one has to have the mind set of “I might be defeated"

তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ—যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে।

তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ

like that

Similarly / also

in politics

difficult

there is a path

তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ

just like that, also in politics, there is an endless uncertain desert like uneven path.

যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে

at the end of which there might be a desert-heaven

oasis

যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে

an oasis

at the end of which there might or might not be a desert-heaven

নির্বাচনে দাঁড়াতে হলে যেমন 'পরাজিত হতে পারি' মানসিকতা নিয়েই মাঠে নামতে হয়, তেমনি রাজনীতিতেও রয়েছে সীমাহীন অনিশ্চয়তার এক মরুভূমিতুল্য ঊষর পথ—যার শেষে মরুস্বর্গ থাকতেও পারে, আবার নাও থাকতে পারে।

While taking part in the election, one has to have the mind set of "might be defeated", just like that, also in politics, there is an endless uncertain desert like uneven path, at the end of which there might or might not be a desert-heaven.

While taking part in election, one has to have the mind set of "might be defeated", just like that, also in politics, there is an endless uncertain desert like uneven path.

At the end of which there might or might not be a desert-heaven.

There is a popular song by Kabir Suman -"after crossing how much path one can be said a traveler?" It can be said in harmony with this: after crossing how many blood-soaked turbulent paths and enduring intolerable persecution, one can be addressed as a politician. Politicians are like antic materials. The more stumbled and old they are, the more experienced and valuable they become. But it is extremely challenging to be a politician of a developing world. While taking part in election, one has to have the mind set of "might be defeated", just like that, also in politics, there is an endless uncertain desert like uneven path, at the end of which there might or might not be a desert-heaven.

# Thank You

# Homework

সম্পদ হিসেবে মানুষের কাছে গ্রহণযোগ্য বিকল্পগুলোর মধ্যে নগদ টাকা সবচেয়ে জনপ্রিয়। অর্থনীতির প্রাণবন্ত শাখাগুলোর মধ্যে মুদ্রানীতি অন্যতম। অর্থশাস্ত্রমতে, মানুষ ঋণ পরিশোধের মাধ্যম হিসেবে যা গ্রহণ করে, তাকেই অর্থ বা প্রচলিত অর্থে টাকাপয়সা বলা হয়। আধুনিক সময়ে প্রচলিত কাগজি মুদ্রা প্রচলনের আগে মানুষ ধারদেনা, প্রয়োজনীয় কেনাকাটা ইত্যাদি প্রয়োজনে দ্রব্য বিনিময় করত। দ্রব্য বিনিময় প্রথার মূল কথা ছিল, কোনো একটি দ্রব্যের বিনিময়ে অপর এক বা একাধিক দ্রব্যের বিনিময়। কালের বিবর্তনে দ্রব্য বিনিময় প্রথা নানা কারণে অকেজো হয়ে পড়ে এবং বিনিময়ের আধুনিক পদ্ধতি আবির্ভূত হয়।